ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 20 avril 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat", a donné le 26 avril 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 april 1990 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel", heeft op 26 april 1990 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Alinéa 4.

Il convient de remplacer, à la troisième ligne, le mot "commissions" par le mot "jurys".

Alinéa 7.

Il convient de rédiger l'alinéa 7 de la manière suivante :

"Vu le protocole nE 61 du 3 avril 1990 du comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux;".

Dispositif.

Article 1er.

Le début de l'article 9 en projet serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 9. Les assesseurs des jurys des concours de recrutement et des concours ...".

Au 1E, a), il y a lieu de remplacer le mot "revêtus"

par le mot "titulaires".

La même observation vaut également pour le 2E, a), et le 3E, a).

Article 2.

A l'article 11 en projet, il y a lieu d'écrire :

"Art. 11. Lorsque les conditions propres à certains concours ou examens requièrent une adaptation du jury, ... (la suite comme au projet)".

Article 4.

A l'article 14ter, § 2, en projet, il y a lieu de remplacer le mot "indique" par le mot "mentionne".

Le texte néerlandais de l'article 14ter, § 2, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

A l'article 14ter, § 3, en projet, il faut écrire : "§ 3. Sur la base ... (la suite comme au projet)".

Article 5.

Dans la phrase liminaire, l'intitulé de l'arrêté royal du 16 octobre 1989 ne doit pas être rappelé au complet.

Le texte néerlandais de l'article 27 en projet devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Vierde lid.

Op de derde regel van de Franse tekst behoort het woord "commissions" te worden vervangen door het woord "jurys".

Zevende lid.

Het zevende lid behoort als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op het protocol nr. 61 van 3 april 1990 van het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Het zou beter zijn het begin van het ontworpen artikel 9 als volgt te redigeren in het Frans :

"Art. 9. Les assesseurs des jurys des concours de recrutement et des concours ...".

In 1E, a), vervange men in de Franse tekst het woord

.../...

"revêtus" door het woord "titulaires".

Dezelfde opmerking geldt eveneens voor 2E, a), en voor 3E, a).

Artikel 2.

In het ontworpen artikel 11 schrijve men :

"Art. 11. Wanneer de specifieke vereisten van sommige vergelijkende examens of examens een aanpassing van de examencommissie noodzakelijk maken, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 4.

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 14ter, § 2, behoort het woord "indique" te worden vervangen door het woord "mentionne".

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 14ter, § 2, schrijve men "in voorkomend geval" in plaats van "desgevallend".

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 14ter, § 3, schrijve men : "§ 3. Sur la base ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 5.

In de inleidende volzin behoeft het opschrift van het koninklijk besluit van 16 oktober 1989 niet in zijn geheel te worden vermeld.

Het ontworpen artikel 27 zou aldus gesteld moeten worden :

"Art. 27. De door artikel 14bis van dit besluit gestelde regelen om de inwendige organisatie van en de nadere regels omtrent de vergelijkende wervingsexamens te bepalen, zijn eveneens van toepassing op de vergelijkende examens voor overgang naar het hogere niveau en op de examens voor verhoging in graad".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

De kamer was samengesteld uit

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.